

ΕΡΓΟ: OCTANE

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ: Επικ. Καθηγήτρια Αγγελική Τσώχου

Κέρκυρα, 02/03/2021

ΠΡΟΣ: Κάθε Ενδιαφερόμενο

ΘΕΜΑ: Πρόσκληση υποβολής προσφορών για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης από την Ελληνική στην Ιταλική γλώσσα της περιγραφής των πολιτιστικών και ιστορικών σημείων.

Αναθέτουσα Αρχή	Ειδικός Λογαριασμός Κονδυλίων Έρευνας Ιονίου Πανεπιστημίου
Προϋπολογισμός	4.457,66 € (χωρίς ΦΠΑ) 5.527,50 € (με ΦΠΑ 24%)
Διαδικασία Ανάθεσης	Απευθείας Ανάθεση
Κριτήριο Ανάθεσης	Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά αποκλειστικά βάσει τιμής
Κωδικοί CPV των υπό προμήθεια ειδών	79530000-8 Υπηρεσίες μετάφρασης
Καταληκτική Ημερομηνία υποβολής προσφορών	09 Μαρτίου 2021
Διάρκεια ισχύος προσφορών	Ενενήντα (90) ημέρες από την επόμενη της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφορών
Κωδικός Έργου ΕΛΚΕ Ι.Π.	80371
Κωδικός MIS	5003441
Χρηματοδότηση	Interreg V-A Greece Italy Cross Border Cooperation programme 2014-2020 με τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης – ΕΤΠΑ) και εθνικούς πόρους
Στοιχεία Επικοινωνίας	Επικ. Καθηγ. Αγγελική Τσώχου , email: atsohou@ionio.gr, τηλ. 26610 87705

1. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά αποκλειστικά βάσει τιμής, αφορά την επιλογή αναδόχου για παροχή υπηρεσιών «**Μετάφρασης από την Ελληνική στην Ιταλική της περιγραφής των πολιτιστικών και ιστορικών σημείων**» που έχουν επιλεγεί στα Ιόνια Νησιά. Οι περιγραφές των σημείων που έχουν επιλεχθεί, συντάχθηκαν στα πλαίσια του **Πακέτου Εργασίας 3 «Διασυνοριακή Στρατηγική για ανάπτυξη πολιτισμικού τουρισμού**», για το έργο με τίτλο «Τεχνολογία για την Ενεργοποίηση Ανοιχτής Πόλης (Open City Technology Enabler)», με ακρωνύμιο «ΟCTaNe», με κωδικό ΟΠΣ 5003441 (κωδικός ΕΛΚΕ ΙΠ 80371) και επιστημονικό υπεύθυνο την Επικ. Καθηγήτρια Τσώχου Αγγελική του Τμήματος Πληροφορικής του Ιονίου Πανεπιστημίου, σύμφωνα με όσα περιγράφονται στο αρχείο ανάλυσης του προϋπολογισμού του έργου (**Justification of the Budget**), συνολικού προϋπολογισμού τεσσάρων χιλιάδων τετρακοσίων πενήντα επτά ευρώ και εξήντα έξι λεπτών **[4.457,66 €]** πλέον ΦΠΑ 24%, ύψους χιλίων εξήντα εννέα ευρώ και ογδόντα τεσσάρων λεπτών **[1.069,84 €]**, ήτοι συνολικό ποσό συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α πέντε χιλιάδων πεντακοσίων είκοσι επτά ευρώ και πενήντα λεπτών **[5.527,50€]**, το οποίο υλοποιείται στο πλαίσιο του «Προγράμματος Ευρωπαϊκής Εδαφικής Συνεργασίας Ελλάδα - Ιταλία 2014-2020» (Interreg Greece Italy V-A Cross- border cooperation programme 2014-2020), που συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης – ΕΤΠΑ) και εθνικούς πόρους.

Οι τεχνικές προδιαγραφές και οι απαιτήσεις των υπηρεσιών περιγράφονται αναλυτικά στο **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'** της παρούσης.

Ανάδοχος αναδεικνύεται ο οικονομικός φορέας που προσφέρει **την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά αποκλειστικά βάσει τιμής.**

2. ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Ο συνολικός προϋπολογισμός της παρούσας πρόσκλησης ανέρχεται στο ποσό των τεσσάρων χιλιάδων τετρακοσίων πενήντα επτά ευρώ και εξήντα έξι λεπτών **[4.457,66 €]** πλέον ΦΠΑ 24%, ύψους χιλίων εξήντα εννέα ευρώ και ογδόντα τεσσάρων λεπτών **[1.069,84 €]**, ήτοι συνολικό ποσό συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α πέντε χιλιάδων πεντακοσίων είκοσι επτά ευρώ και πενήντα λεπτών **[5.527,50 €]** και την κατηγορία δαπάνης του έργου που βαρύνει η εν λόγω προμήθεια είναι η «**61-90 Αποζημίωση τρίτων (Υπεργολάβων) με ΤΠΥ που δεν εντάσσονται στο προσωπικό του έργου**».

3. ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Οι οικονομικοί φορείς (φυσικά ή νομικά πρόσωπα ημεδαπά ή αλλοδαπά, ή ενώσεις αυτών των προσώπων), καλούνται να υποβάλουν την τεχνική και οικονομική τους προσφορά έως την 09/03/2021.

Οι προσφορές μπορούν να κατατεθούν:

Ταχυδρομικώς, στη Γραμματεία Τμήματος Πληροφορικής (Τμήμα Πληροφορικής Ι.Π., Πλατεία Τσιριγώτη 7, Τ.Κ. 49100, Κέρκυρα, Υπόψιν κας. Αγγελικής Τσώχου)

Ηλεκτρονικώς με email στη διεύθυνση atsohou@ionio.gr

Στην πρώτη περίπτωση οι οικονομικοί φορείς καλούνται να υποβάλλουν την τεχνική και οικονομική τους προσφορά σε ενιαίο σφραγισμένο φάκελο στον οποίο πρέπει να αναγράφονται ευκρινώς τα παρακάτω:

Στοιχεία Αποστολέα (υποψήφιου Αναδόχου):

Όνοματεπώνυμο φυσικού προσώπου ή Επωνυμία νομικού προσώπου, Ταχυδρομική διεύθυνση, Τηλέφωνο, Αριθμός τηλεομοιοτυπίας (FAX) και διεύθυνση ηλεκτρονικού

Διεύθυνση υποβολής και στοιχεία του διαγωνισμού:

Παροχή υπηρεσιών «Μετάφρασης από την Ελληνική στην Ιταλική της περιγραφής των πολιτιστικών και ιστορικών σημείων» για το Έργο «OCTaNe»

ΠΡΟΣ

**Τμήμα Πληροφορικής Ι.Π., Πλατεία Τσιριγώτη 7, ΤΚ 49100 Κέρκυρα,
(Υπόψιν κας. Αγγελικής Τσώχου)**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Να ΜΗΝ αποσφραγισθεί από την Ταχυδρομική Υπηρεσία & το Πρωτόκολλο.

Στη δεύτερη περίπτωση η ημερομηνία προσφοράς αποδεικνύεται **από την ημερομηνία αποστολής του e-mail**. Οι προσφορές οι οποίες στέλνονται μέσω e-mail θα πρέπει να φέρουν υπογραφή και σφραγίδα του νόμιμου εκπροσώπου του προσφέροντα.

3.1 Περιεχόμενο φακέλου προσφοράς

Ο φάκελος της προσφοράς θα περιλαμβάνει:

α) Ένα (1) αντίγραφο του συμπληρωμένου από τον συμμετέχοντα **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Α'** της παρούσας, με όλες τις σελίδες του αριθμημένες και υπογεγραμμένες από το νόμιμο εκπρόσωπο και με σφραγίδα του προσφέροντος στην τελευταία σελίδα και σαφή αναφορά στις προσφερόμενες υπηρεσίες

β) Την **ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ** υπογεγραμμένη από το νόμιμο εκπρόσωπο και με σφραγίδα του προσφέροντος.

Εναλλακτικές προσφορές δεν θα γίνονται δεκτές. Επίσης δεν γίνονται δεκτές προσφορές που ξεπερνούν τον προϋπολογισμό, καθώς και όσες παρελήφθησαν εκπρόθεσμα.

Οι προσφορές δεν πρέπει να φέρουν παρατυπίες και διορθώσεις (σβησίματα, διαγραφές, προσθήκες, κλπ.). Αν υπάρχει διόρθωση, προσθήκη κλπ. θα πρέπει να είναι καθαρογραμμένη και να έχει μονογραφεί από τον προσφέροντα.

Οι προσφέροντες δεν δικαιούνται ουδεμία αποζημίωση για δαπάνες σχετικές με τη συμμετοχή τους.

Οι προσφέροντες θεωρείται ότι αποδέχονται πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλους τους όρους της πρόσκλησης και δεν δύνανται, με την προσφορά τους ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο να αποκρούσουν ευθέως ή εμμέσως τους όρους αυτούς.

Μετά από αίτημα του Ειδικού Λογαριασμού Κονδυλίων Έρευνας του Ιονίου Πανεπιστημίου τα στοιχεία των προσφορών είναι δυνατόν να τύχουν περαιτέρω διαπραγμάτευσης και διευκρινίσεων.

4. ΙΣΧΥΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Οι προσφορές ισχύουν και δεσμεύουν τους συμμετέχοντες στην πρόσκληση για **ενενήντα (90) ημέρες από την επόμενη της καταληκτικής ημερομηνίας υποβολής προσφορών**. Προσφορές που αναφέρουν μικρότερο χρόνο ισχύος απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Η ανακοίνωση επιλογής αναδόχου μπορεί να γίνει και μετά τη λήξη της ισχύος της προσφοράς, δεσμεύει όμως τον υποψήφιο ανάδοχο μόνο εφόσον αυτός την αποδεχθεί. Σε περίπτωση άρνησης του επιλεχθέντος, η ανάθεση γίνεται στον δεύτερο κατά σειρά επιλογής.

5. ΤΙΜΕΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ - ΚΡΑΤΗΣΕΙΣ

Στις προσφερόμενες τιμές (χωρίς ΦΠΑ) θα περιλαμβάνονται:

- Η αξία των προσφερόμενων υπηρεσιών σε ΕΥΡΩ.
- Όλες οι υπέρ τρίτων κρατήσεις ως και δασμοί, τέλη καθώς και λοιπές δημοσιονομικές επιβαρύνσεις ή άλλες αμοιβές και επιβαρύνσεις (π.χ. κόστος μεταφοράς).
- Εάν μετά την ημερομηνία της πρόσκλησης επιβληθούν φόροι, τέλη και κρατήσεις ή καταργηθούν υφιστάμενοι, το ποσό πληρώνεται ή εκπίπτει αντιστοίχως από τους λογαριασμούς του αναδόχου.

6. ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

- Ο Ειδικός Λογαριασμός Κονδυλίων Έρευνας του Ιονίου Πανεπιστημίου διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει από τους συμμετέχοντες στοιχεία απαραίτητα για την τεκμηρίωση των προσφερόμενων τιμών, οι δε ανάδοχοι υποχρεούνται να τα παρέχουν.
- Οι τιμές των προσφορών δεν υπόκεινται σε μεταβολή κατά τη διάρκεια ισχύος της προσφοράς. Σε περίπτωση που ζητηθεί παράταση της διάρκειας ισχύος της προσφοράς, οι υποψήφιοι ανάδοχοι δεν δικαιούνται, κατά τη γνωστοποίηση της συγκατάθεσής τους για την παράταση αυτή, να υποβάλλουν νέους πίνακες τιμών ή να τους τροποποιήσουν. Προσφορές που θέτουν όρο αναπροσαρμογής τιμών απορρίπτονται ως απαράδεκτες.
- Ο ανάδοχος υποχρεούται κατά την εκτέλεση της σύμβασης να τηρεί τις υποχρεώσεις στους τομείς περιβαλλοντικού, κοινωνικοασφαλιστικού και εργατικού δικαίου, που έχουν θεσπισθεί με το δίκαιο της Ένωσης, το εθνικό δίκαιο, συλλογικές συμβάσεις ή διεθνείς διατάξεις περιβαλλοντικού, κοινωνικοασφαλιστικού και εργατικού δικαίου, οι οποίες απαριθμούνται στο Παράρτημα Χ του Προσαρτήματος Α του Ν. 4412/2016.

7. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ – ΑΝΑΘΕΣΗ

Το κριτήριο ανάθεσης είναι η **πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά αποκλειστικά βάσει της τιμής (χαμηλότερη τιμή)**. Σε περίπτωση ύπαρξης περισσότερων της

μίας αποδεκτών ισότιμων προσφορών, η ανάθεση γίνεται με κλήρωση μεταξύ των υποψηφίων αναδόχων που μειοδότησαν.

Οι ενδιαφερόμενοι **θα πρέπει** να έχουν άριστη γνώση της ιταλικής γλώσσας (επίπεδο C2), που να πιστοποιείται από σχετικό πτυχίο ή να είναι κάτοχοι τίτλου σπουδών (προπτυχιακού ή μεταπτυχιακού επιπέδου) στην Ιταλική γλώσσα. Επίσης, **προτείνεται** να έχουν εξοικείωση με ορολογία (ελληνική και ιταλική γλώσσα) σχετική με: Πολιτισμό, Ιστορία και Αρχαιολογία.

Δε γίνεται δεκτή και απορρίπτεται ως απαράδεκτη, προσφορά που δίνει τιμή (χωρίς Φ.Π.Α.) μεγαλύτερη της συνολικής εκτιμώμενης δαπάνης πλέον Φ.Π.Α. Δεν επιτρέπεται η υποβολή πολλαπλής ή εναλλακτικής προσφοράς.

Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά για τους λόγους που ορίζονται στο άρθρο 91 του Ν. 4412/2016

Επιπλέον η Αναθέτουσα Αρχή, διατηρεί το δικαίωμα για ματαίωση της διαδικασίας και την επανάληψή της με τροποποίηση ή μη των όρων και των τεχνικών προδιαγραφών. Οι συμμετέχοντες δεν έχουν καμία οικονομική απαίτηση σε τέτοια περίπτωση.

8. ΠΑΡΑΔΟΣΗ – ΠΑΡΑΛΑΒΗ

Μετά την έγκριση της απευθείας ανάθεσης στον ανάδοχο από την Αναθέτουσα Αρχή, ο ανάδοχος θα παρέχει τις υπηρεσίες μετάφρασης με βάση τον πίνακα του Παραρτήματος Α' στο **Τμήμα Πληροφορικής Ι.Π., Πλατεία Τσιριγώτη 7, ΤΚ 49100 Κέρκυρα** έως την 31/03/2021. Η παράδοση και κάθε άλλη λεπτομέρεια θα γίνεται κατόπιν συνεννόησης του αναδόχου με τον Επιστημονικό Υπεύθυνο του Έργου ή εκπρόσωπο της Αναθέτουσας Αρχής. Οι υπηρεσίες μετάφρασης θα πρέπει να συνοδεύεται από τα σχετικά παραστατικά.

Η παραλαβή θα γίνεται από την αρμόδια Επιτροπή Παραλαβής του έργου και εφόσον τα παραδοτέα των παρεχόμενων υπηρεσιών είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές της προσφοράς και της πρόσκλησης. Η αρμόδια Επιτροπή Παραλαβής θα συντάξει σχετικό πρωτόκολλο παραλαβής, συνοδευόμενο από τα αντίστοιχα παραστατικά.

Η παροχή των υπηρεσιών διενεργείται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο Ν. 4412/2016.

9. ΠΛΗΡΩΜΗ

Η πληρωμή της αξίας των παρεχόμενων υπηρεσιών θα γίνει σε Ευρώ, βάσει του τιμολογίου του αναδόχου, μετά την οριστική παραλαβή των υπηρεσιών από την αρμόδια Επιτροπή Παραλαβής, η οποία θα έχει συντάξει το σχετικό πρωτόκολλο παραλαβής και εφόσον έχει προηγηθεί σχετική χρηματοδότηση του έργου.

Η πληρωμή του αναδόχου θα γίνει από την αρμόδια οικονομική υπηρεσία με την προσκόμιση των νομίμων παραστατικών και δικαιολογητικών που προβλέπονται από τις ισχύουσες διατάξεις κατά το χρόνο πληρωμής, καθώς και κάθε άλλου δικαιολογητικού που τυχόν ήθελε ζητηθεί από τις αρμόδιες υπηρεσίες που διενεργούν τον έλεγχο και την πληρωμή.

Από την πληρωμή παρακρατούνται οι ισχύουσες κάθε φορά νόμιμες κρατήσεις. Ειδικότερα:

- Ο προβλεπόμενος από το Ν. 4172/2013 αρ. 64 παρ.2 φόρος εισοδήματος, όπως ισχύει, ο οποίος υπολογίζεται επί της αξίας, εκτός ΦΠΑ.
- Η προβλεπόμενη κράτηση στις συμβάσεις που υπάγονται στο Ν. 4013/2011, άρθρο 4, παρ. 3 για την κάλυψη των λειτουργικών αναγκών της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων και το αναλογούν χαρτόσημο, η οποία υπολογίζεται επί της αξίας, εκτός ΦΠΑ, της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης.
- Η προβλεπόμενη κράτηση από την ΚΥΑ 1191/27.03.2017, κατ' εφαρμογήν της παρα. 3 του άρθρ. 350 του Ν. 4412/2016, υπέρ της Αρχής Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών και το αναλογούν χαρτόσημο, η οποία υπολογίζεται επί της αξίας, εκτός ΦΠΑ, της αρχικής, καθώς και κάθε συμπληρωματικής σύμβασης.

Κατά τα λοιπά ισχύουν οι διατάξεις περί Κρατικών Προμηθειών.

Με εκτίμηση

Επικ. Καθηγ. Αγγελική Τσώχου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α΄

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ – ΠΙΝΑΚΕΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Όπου γίνεται αναφορά στις ζητούμενες υπηρεσίες για τις οποίες μπορεί να δοθεί προσφορά.

Η κάθε προσφορά πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις απαραίτητες υπηρεσίες. Δεν γίνονται δεκτές προσφορές για παροχή μέρους των απαιτούμενων υπηρεσιών.

Παραδοτέο	Περιγραφή	Απαίτηση	Ημερομηνία Παράδοσης
Μετάφραση και πολιτιστικές εναλλακτικές σε διαφορετικές γλώσσες (Π3.2.4)	Μετάφραση από την Ελληνική στην Ιταλική, περιγραφής πολιτιστικών και ιστορικών σημείων (σύνολο λέξεων 32.000)	Μετάφραση από την Ελληνική στην Ιταλική, περιγραφής πολιτιστικών και ιστορικών σημείων , όπως μνημεία, μουσεία, εκκλησίες, πλατείες, κτίρια τα οποία βρίσκονται στη Ζάκυνθο, Ιθάκη, Κέρκυρα, Λευκάδα, Κεφαλονιά. (σύνολο λέξεων 32.000)	31/03/2021*

* ενδέχεται να υπάρξει τροποποίηση στις ημερομηνίες ανάλογα με την πορεία του έργου